

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:14

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|--------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: Oto przybliżyły się twoje dni do śmierci. Przywołaj Jozuego i stawcie się w namiocie spotkania, a Ja dam mu rozkazy. Poszedł więc Mojżesz i Jozue i stawili się w namiocie spotkania.  |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: Zbliża się chwila twojej śmierci. Przywołaj Jozuego i stawcie się w namiocie spotkania. Tam wydam mu rozkazy. Mojżesz i Jozue stawili się zatem w namiocie spotkania.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Oto zbliżają się dni twojej śmierci. Przywołaj Jozuego i stawcie się w Namiocie Zgromadzenia, a ja mu wydam polecenie. Poszedł więc Mojżesz i Jozue i stawili się w Namiocie Zgromadzenia. |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Zatem rzekł Pan do Mojżesza: Oto, przybliżyły się dni śmierci twojej; przyzówżę Jozuego, a stańcie w namiocie zgromadzenia, a przykażę mu. Szedł tedy Mojżesz i Jozue, a stanęli w namiocie zgromadzenia.                      |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Oto blisko są dni śmierci twojej: zawołaj Jozuego a stójcie w przybytku świadectwa, że mu przykażę. Poszli tedy Mojżesz i Jozue i stanęli w przybytku świadectwa.                                   |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Pan rzekł do Mojżesza: Oto zbliża się czas twojej śmierci. Zawołaj Jozuego i stawcie się w Namiocie Spotkania, abym dał mu swoje nakazy. Mojżesz poszedł z Jozuem i stawili się w Namiocie Spotkania.                          |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Potem rzekł Pan do Mojżesza: Oto bliskie już są dni twojej śmierci; przywołaj Jozuego i stańcie w Namiocie Zgromadzenia, a Ja dam mu rozkazy. I poszedł Mojżesz z Jozuem, i stanęli w Namiocie Zgromadzenia,                   |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Potem Pan powiedział do Mojżesza: Zbliża się czas twojej śmierci, wezwij Jozuego i stańcie w Namiocie Spotkania, a Ja mu dam rozkazy. Poszedł więc Mojżesz oraz Jozue i stanęli w Namiocie Spotkania.                          |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | JAHWE powiedział do Mojżesza: „Dzień twojej śmierci jest już blisko. Zawołaj Jozuego i stawcie się razem w Namiocie Spotkania, bo chcę mu wydać polecenia”. Mojżesz i Jozue przyszli więc do Namiotu Spotkania.                |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | I przemówił Jahwe do Mojżesza: - Zbliża się czas twojej śmierci. Przywołaj Jozuego i stawcie się w Namiocie Zjednoczenia, a Ja dam mu polecenia. Poszedł więc Mojżesz i Jozue i stawili się w Namiocie Zjednoczenia.           |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | Bóg powiedział do Moszego: Oto zbliża się czas twojej śmierci. Przywołaj Jehoszuę i przygotuj go w Namiocie Wyznaczonych Czasów, a nakażę mu. Mosze i Jehoszua poszli i przygotowali się [poprzez modlitwę]                    |

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                        |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | w Namiocie Wyznaczonych Czasów.                                                                                                                                                                                        |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I сказав Господь до Мойсея: Ось приблизилися дні твоєї смерті. Поклич Ісуса і станьте при дверях шатра свідчення і заповім йому. I пішов Мойсей і Ісус до шатра свідчення і стали при дверях шатра свідчення.          |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Oto tve dni zbliżyły się do śmierci; weź Jezusa, syna Nuna oraz stańcie w Przybytku Zboru, a Ja go ustanowię. Więc poszedł Mojżesz i Jezus, syn Nuna, i stanęli w Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem JAHWE rzekł do Mojżesza: "Oto przybliżyły się dni twojej śmierci. Wezwij Jozuego i stań w namiocie spotkania, żebym powierzył mu obowiązki". Tak więc Mojżesz i Jozue poszli i stanęli w namiocie spotkania.     |